

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI<sup>e</sup> siècle apparentés au \*Trésor des joyeuses inventions\*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item\[1550\\_Tradlatfr\\_Grou\] 100 Cuydez-vous que ce mignon là](#)

## [1550\_Tradlatfr\_Grou] 100 Cuydez-vous que ce mignon là

### Présentation générale du poème

Titre de la pièceDu 9. dudit Martial. Hunc quem coena tibi &c. traduit par S. R.  
Incipit non moderniséCuydez-vous que ce mignon là

### Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

### Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne

Date1550

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé  
l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308886887>

Type de numérisationNumérisation totale

### Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 100

Folio

tationD4v

### Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Saignol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021



Du 9.dudit Martial.

Hunc quem coena tibi &c.  
traduit par S. R.

*Cuydez-vous que ce mignon là  
Vous portez vng amyrié parfaite?  
Il n'en est rien: celle qu'il a  
Les festins & banquetz l'ont faite,  
Et si sera bien tost deffaite,  
S'il ne void ses frians appas  
Table prodigue & sans compas  
Il aymez, & non vous, à demy  
Donnez à trestous telz repas  
Un chacun sera vostrz amy.*

Du 11.de Martial.

Nil prestas viuus,dicis post fata,  
&c.traduit par S. R.

*Amy qui me prometz du tien  
Après ta mort, rien en ta vie,  
Tu n'es qu'un sot, ou tu vois bien  
De quo y c'est que i'ay plus d'ennie.*

*Du*